

12 - Warmth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Finis

London Bridge is broken down,

[00:04] Finis

broken down, broken down...

[00:07] Finis

London Bridge is broken down,

[00:10] Finis

my fair lady...

[00:14] Finis

Farewell, Lupin...

[00:17] Finis

forever.

SIGN Warmth

[00:40] Finis

And now, it begins.

[00:57] Finis

Look, Father.

[01:00] Finis

I've proven useful, haven't I?

[01:02] Finis

So please, love me!

[01:06] Finis

Father!

[01:15] Impey

Wh-What was that?

[01:19] Fran

Cardia...

[01:20] Fran

Let's hurry!

[01:21] Impey

Right!

SIGN N-No...

[01:38] Isaac

Now, come to me,

[01:40] Isaac

Cardia.

[01:48] Isaac

Cardia...

[01:52] Isaac

My beloved daughter...

SIGN Father...

[02:16] (Flashback) Isaac

Cardia.

[02:18] (Flashback) Isaac

Cardia. Wake up, now.

[02:23] (Flashback) Cardia

Just a little longer...

[02:31] (Flashback) Finis

Come on, Mom!

[02:33] (Flashback) Finis

Can't we eat yet?

[02:35] (Flashback) Mom

Finis, we can eat once everyone is here and we've said our prayer.

[02:40] (Flashback) Cardia

Morning.

[02:41] (Flashback) Mom

Well, look at you, sleepyhead.

[02:44] (Flashback) Finis

Sis, you're late!

[02:47] (Flashback) Cardia

It smells so good!

[02:49] (Flashback) Finis

It's just bean soup again.

[02:51] (Flashback) Cardia

That's fine! I like it!

[02:53] (Flashback) Finis

What? I'm sick of it!

[02:55] (Flashback) Cardia

You'll never grow big if you talk like that!

[03:01] Isaac

The food shortage in this village is grave.

[03:06] Isaac

The only thing that can save all who suffer is science...

[03:10] Isaac

The power of people themselves.

[03:14] (Flashback) Guy

How long must we wait?!

[03:16] (Flashback) Guy

Do something about this, now!

[03:17] (Flashback) All

Yeah!

[03:18] (Flashback) Isaac

Research takes time.

[03:21] (Flashback) Isaac

But I'm certain...

[03:22] (Flashback) Isaac

Just trust me, and with a bit more time...

[03:26] (Flashback) Woman

It's too late.

[03:28] (Flashback) Woman

My son...

[03:30] (Flashback) Woman

has already died of starvation!

[03:32] (Flashback) Woman

He'll never return!

[03:34] (Flashback) Guy

It's your fault!

[03:37] (Flashback) Guy

Things went bad in this
village after you showed up!

[03:40] (Flashback) Guy

He's right! Scientists do
the work of the devil!

[03:42] (Flashback) Guy

Leave our village!

[03:43] (Flashback) Guy

He has brought the wrath of God upon us!

[03:46] (Flashback) Guy

He caused this!

[03:47] (Flashback) Guy

That's right!

[03:48] (Flashback) Guy

Get out!

[03:48] (Flashback) Guy

Get out of here, you jinx!

[04:06] (Flashback) Isaac

I don't...

[04:08] (Flashback) Isaac

I don't need a world like this!

[04:12] (Flashback) Guy

Get out here, demon!

[04:13] (Flashback) Guy

Yeah!

[04:16] (Flashback) Guy

Get out here!

[04:18] Cardia

Father was right.

[04:22] Cardia

I should just live in isolation here.

[04:25] Cardia

So long as I'm locked up in here,

[04:28] Cardia

I can't hurt anyone, or be hurt.

[04:33] Cardia

So I'll just...

[04:41] Cardia

I hear voices.

[04:44] Cardia

Why have they awakened me?

[04:47] Cardia

*I wished to remain in my
warm sleep forever...*

[04:51] Cardia

*All I wanted was to spend my life
in warm, comfortable sleep.*

[04:55] Lupin

*It was because I couldn't
bear to leave you alone.*

[04:58] Lupin

I wanted to protect you.

[05:03] (Flashback) Lupin

Cardia, what's your wish?

[05:06] (Flashback) Cardia

My wish?

[05:10] (Flashback) Cardia

I can't think of a wish.

[05:12] (Flashback) Cardia

*I've never even thought
about what I'd wish for.*

[05:15] (Flashback) Lupin

Is that right?

[05:17] (Flashback) Lupin

I know what your wish is, though.

[05:23] (Flashback) Lupin

Just speak up.

[05:25] (Flashback) Lupin

I'm always prepared to take your hand.

[05:29] (Flashback) Lupin

So tell me your wish... your dream!

SIGN Lupin...

SIGN Lupin, I... I...

SIGN I want to touch you!

[05:45] Lupin

Understood.

[05:47] Lupin

On my name, Arsène Lupin,

[05:50] Lupin

I swear to grant your wish!

SIGN Lupin!

[06:00] Lupin

Cardia!

SIGN Lupin, how...

[06:11] Lupin

I told you I'd steal you back, didn't I?

[06:17] Isaac

You're still alive?

SIGN Father...

[06:37] Isaac

You're still alive?

SIGN Father...

[06:42] Lupin

I'm a gentleman thief.

Deceit is what I do best.

[06:46] Lupin

That cut it a little close, though.

[06:49] Isaac

You managed to trick me.

[06:51] Isaac

However...

[06:54] Isaac

Just what can you do?

[06:56] Lupin

You don't know,

even after looking at Cardia?

SIGN I... The poison...

[07:03] Lupin

Yep.

[07:04] Lupin

The source of your poison, the Horologium,

[07:08] Lupin

has given most of its energy...

SIGN To Father?

[07:18] (Flashback) Fran

I haven't analyzed the structure of
the celestial globe in detail yet,

[07:22] (Flashback) Fran

so I don't know how accurate
my calculations are...

[07:25] (Flashback) Lupin

So it's all or nothing, then.

[07:28] (Flashback) Fran

Don't get the timing wrong.

[07:31] (Flashback) Fran

If you leave just enough
of the Horologium's energy

[07:35] (Flashback) Fran

to keep Cardia alive and get her out,

[07:39] (Flashback) Fran

it may be possible to
completely nullify her poison.

[07:44] Lupin

It was a struggle to stop myself
from just leaping right out.

[07:48] Lupin

I only had a brief moment, after all.

[07:50] Lupin

I was warned that I couldn't afford to
be a second too early or too late.

[07:54] Lupin

Looks like I was right on the nose, though.

[07:58] Isaac

You planned it all for that purpose?

[08:01] Isaac

Well, do as you please.

[08:03] Isaac

I've no more use for her, anyway.

[08:06] Isaac

Just like the failure lying over there.

SIGN How can you say that?

SIGN Finis cried out over and over that he wanted you to love him.

SIGN He did it all...

SIGN He did it all for you!

[08:24] Isaac

Foolish.

[08:26] Isaac

A disposable doll, demanding to be loved?

SIGN No!

SIGN Finis and I both lived our lives thinking, agonizing about things.

SIGN We're not dolls!

SIGN I think you're far more of a monster than either of us!

[08:49] Isaac

I guess you're only an
imitation, after all.

[08:53] Isaac

However, that no longer matters.

[09:00] Isaac

I have finally become a god!

[09:02] Isaac

Code: Realize has been achieved at last!

[09:12] Isaac

I can see everything.

[09:15] Isaac

Humans are fighting a war with
the science I gave them.

[09:22] Isaac

They don't even realize they're
dancing in the palm of my hand.

[09:26] Isaac

They will only fight, shed blood,
and be controlled...

[09:31] Isaac

By me! This is inevitable!

[09:36] Lupin

I'm not so sure about that.

[09:39] Lupin

Keep your eyes peeled and watch closely!

[09:42] Lupin

You don't want to miss this
once-in-a-lifetime performance

[09:45] Lupin

by Arsène Lupin and his gang!

[09:57] Isaac

What is all this?!

[09:59] Lupin

Some god you are, Isaac.

[10:02] Lupin

You can't even see what's at your own feet.

[10:05] Isaac

How dare you?!

SIGN Lupin!

[10:23] Guy

Verify our situation!

[10:25] Guy

Explosions are erupting
throughout the ship!

[10:31] Nemo

So you're going to entertain me some more!

[10:36] Nemo

This is my lucky day!

[10:39] Impey

Well, good for you!

[10:45] Fran

It's been a most unlucky day for us.

[10:50] Nemo

I guess I really am lucky!

[10:52] Nemo

To think I'd get to see my best buddy
and my lifelong rival again!

[10:59] Fran

Well, that took the wind out of my sails.

[11:01] Impey

He's not such a bad guy, after all.

[11:04] Impey

But, you know, it was fate that
brought us back together this way.

[11:10] Nemo

Hey! What's the big idea?!

[11:12] Nemo

This is tyranny! I vehemently object!

[11:17] Aleister

Looks like this is it.

SIGN Lupin!

[11:36] Isaac

What did you do?!

[11:40] Lupin

The bombs we planted were no trick.

[11:44] Lupin

They were just simple products
of gunpowder and fuses.

[11:47] Lupin

There's no way a monster of science
like yourself could've detected them.

[11:52] Lupin

You got too wrapped up in your own power.

[11:58] Lupin

We've won!

[11:59] Isaac

Why don't you understand?!

[12:01] Isaac

Someone has to guide those foolish humans,

[12:04] Isaac

or this world is bound for destruction!

[12:07] Isaac

It needs a being that surpasses
human intelligence!

[12:11] Lupin

True, maybe humans are fools.

[12:14] Lupin

And they're weak and selfish.

[12:17] Lupin

But...

[12:18] Lupin

Some of them are struggling as hard as they can to change that.

[12:23] Isaac

There's no way you humans are capable of change!

[12:30] Lupin

There's no need to lose hope in humanity as much as you have.

[12:36] Lupin

Let's end this, Isaac.

[12:39] Lupin

The gentleman thief, Arsène Lupin,

[12:42] Lupin

will now take London back from your hands!

SIGN Lupin!

[13:09] Isaac

Curse you...

[13:11] Isaac

Not...

[13:13] Isaac

Not here!

SIGN Father...

[13:27] Lupin

This massive thing's going to fall.

[13:30] Lupin

Let's get out of here.

[13:36] Finis

Father...

SIGN Finis!

[13:39] Lupin

Cardia!

[13:46] Lupin

Cardia...

[13:50] Finis

It's not over yet!

[13:52] Finis

It's not...

[14:06] Finis

What are you doing?

SIGN I'll pull you up! Grab my arm, Finis!

[14:12] Finis

What are you saying?

[14:14] Finis

You won't get anything out of saving me!

SIGN You can't die!

[14:23] Finis

Why? There's no place for me.

[14:27] Finis

I have no reason to exist!

[14:30] Finis

Because I'm a doll that's
served its purpose!

[14:33] Finis

No one will ever love me! I'm used garbage!

SIGN That's not true!

SIGN Don't... Don't say that.

SIGN I'll love you!

SIGN So live.

SIGN You're my little brother.

SIGN You're the only family I have!

SIGN Let's live on together, Finis.

[15:00] Finis

You really are a poor piece of work...

[15:07] Finis

I refuse.

[15:11] Finis

Farewell, my sister.

SIGN No! Finis!

SIGN Finis!

[15:25] Lupin

I can't lose you, too.

[15:33] Fran

Van!

[15:34] Van

Where are Cardia and Lupin?

[15:36] Impey

We haven't been able to contact them yet.

[15:40] Nemo

This shaking is big trouble!

[15:43] Nemo

It's going to fall at any moment!

[15:46] Van

We have no choice.

We need to leave for now.

[15:49] Impey

What? But...

[15:51] Fran

Let's trust him. It's our
only choice right now.

[15:55] Impey

Damn it!

[16:02] Lupin

Watch out!

SIGN Lupin!

[16:05] Lupin

Go.

[16:07] Lupin

You have to run.

[16:12] Lupin

Looks like it's finally checkmate
for the great Lupin.

[16:20] Lupin

What's wrong? Hurry and—

SIGN I'll stay with you.

[16:30] Lupin

Sheesh...

[16:33] Lupin

Sorry I couldn't keep my promise.

[16:37] Lupin

You said you wanted to
feel another's warmth.

[16:40] Lupin

I was so confident in telling
you I'd grant that wish.

[16:44] Lupin

I'm so pathetic.

SIGN That's not true.

SIGN I always felt warm beside you.

[16:53] Lupin

Cardia...

[16:56] Lupin

Since this is the end anyway,
let me grant it.

SIGN Lupin!

[17:02] Lupin

I don't care.

[17:05] Lupin

I want to touch you.

[17:07] Lupin

Just touching your heart isn't enough.

SIGN Lupin... I...

[17:24] Lupin

Cardia!

SIGN I'm... sorry...

[17:42] Lupin

Don't apologize.

[17:44] Lupin

Now I can finally make you mine alone.

[17:48] Lupin

I'm going to take all of you.

SIGN Yes. Even if the world ends, I love you.

[17:56] Lupin

I love you, too.

[18:26] Victoria

Take this to...

[18:28] Impey

Just one second!

[18:31] Van

What?

[18:32] Impey

I'm sure I'm wrong, Van, but you didn't make those, did you?

[18:37] Van

What if I did?

[18:39] Impey

How could you do that?!

This is gonna be our last supper!

[18:45] Van

Then let me give you an hors d'oeuvre before the meal.

[18:48] Impey

H-Hey, even I can't cook with bullets...

[18:53] Fran

Those are pretty.

[18:56] Fran

Are they for her?

[18:59] Dracula

Yes.

[19:00] Impey

Whoa, hang on! Where's Saint, anyway?

[19:04] Fran

Hey, you're right. He was just here a moment ago...

[19:08] Van

That's typical of him.

[19:15] Saint

If you were coming anyway, I wish you had dressed up.

[19:20] Guinevere

I have orders to finalize things.

[19:24] Saint

I'm quite sure I discussed that matter with you when I proposed our cooperation.

[19:34] Saint

That sounds just like her.

[19:36] Saint

I'm sure Idea's preferred ending

[19:39] Saint

would have been for her to
share the Nautilus's fate.

[19:45] Saint

However, our little group
does not like to give up.

[20:08] Guinevere

This is senseless.

[20:13] Guinevere

I have no time to play
along with your whims.

[20:19] Saint

Are you sure?

[20:22] Guinevere

Do not let her out of your sight.

[20:24] Guinevere

For as long as you live.

[20:26] Guinevere

There won't be a next time.

[20:36] Lupin

Cardia.

SIGN Lupin!

[20:39] Lupin

You haven't changed yet?

SIGN Neither have you.

[20:44] Lupin

Are you nervous?

SIGN A little.

SIGN And... I feel a bit uneasy.

[20:50] Lupin

Uneasy?

SIGN Yes. I'm just too happy.

SIGN I wonder...

SIGN how I'm still alive.

SIGN I'm certain the Horologium's energy ran out back then.

SIGN But I'm alive.

SIGN I'm a normal person, with no poison.

SIGN Was it Finis who gave me this life?

SIGN Or was it my father?

[21:25] Lupin

Maybe it was your strong will to live.

[21:29] Lupin

Or...

[21:33] Lupin

The power of your love for me, perhaps?

[21:48] Fran

Count!

[21:50] Saint

Forgive the delay.

[21:52] Dracula

Here they come!

[22:07] Fran

Congratulations, you two.

[22:10] Saint

Congratulations.

[22:13] Impey

You look beautiful, Cardia!

[22:15] Impey

You're an angel! No, a goddess!

[22:17] Impey

Damn it! All the good
stuff happens to Lupin!

[22:20] Impey

Can't I at least have a hug
for my heartbreak?!

[22:25] Impey

Uncle! Uncle!

[22:28] Fran

Hey! Wait, you two!

[22:31] Fran

This isn't the place for that!

[22:31] Saint

How very lively.

[22:33] Saint

They won't even have a chance
to exchange vows at this rate.

[22:37] Saint

Shall we postpone, then?

[22:39] Lupin

Huh?

[22:42] Lupin

Ah, forget it.

[22:47] Lupin

I swear to you that whatever may come,
I'll stay by your side,

[22:52] Lupin

and I'll continue to steal your heart
for the rest of my life.

SIGN I'll stay by your side, as well.

SIGN As long as I live.

[23:04] Lupin

I love you, Cardia.

SIGN I love you, Lupin.

[23:19] Cardia

Yes, this is where we begin...

[23:22] Lupin

...to create...

[23:24] Both

...our own new world.

Revision #1

Created 2026-01-29 04:00:46 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:00:46 UTC by whimsee